



EW 41 display

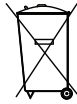
- DK
- DE
- NO
- SE
- UK
- FR
- NL
- FI
- PL

exodraft

1. DK – Produktinformation	3
1.1 Indhold af pakken.....	3
1.2 Anvendelse.....	3
1.3 Tilføje og fjerne et ekstra panel	3
1.4 Bruger- og servicemenu	4
2. DE – Produktinformationen	5
2.1 Verpackungsinhalt	5
2.2 Anwendung	5
2.3 Hinzufügen und Entfernen einer zusätzlichen Fernbedienung	5
2.4 Benutzer- und Servicemenu	6
3. NO – Produktinformasjon	7
3.1 Pakkens innhold	7
3.2 Bruksområde	7
3.3 Tilføye og fjerne et ekstra panel	7
3.4 Bruker- og servicemeny	8
4. SE – Produktinformation	9
4.1 Paketets innehåll	9
4.2 Användning.....	9
4.3 Anslut och ta bort en extra manöverpanel.....	9
4.4 Tekniker- och servicemeny	10
5. GB – Product information	11
5.1 Contents of the package	11
5.2 Application.....	11
5.3 Adding and removing an extra control panel.....	11
5.4 User and service menu	12
6. FR – Renseignements sur le Produit	13
6.1 Contenu de l'emballage	13
6.2 Application.....	13
6.3 Ajouter et supprimer un panneau supplémentaire	13
6.4 Menu utilisateur et de service	14
7. NL – Productinformatie	15
7.1 Inhoud van de verpakking	15
7.2 Toepassing	15
7.3 Een extra paneel toevoegen of verwijderen.....	15
7.4 Gebruikers- en servicemenu.....	16
8. FI – Tuotetietoja	17
8.1 Pakkauksen sisältö	17
8.2 Käyttö	17
8.3 Lisäpaneelin kytkeminen ja irrottaminen	17
8.4 Käyttö- ja huoltovalikko.....	18
9. PL – informacja o produkcie	19
9.1 Zawartość opakowania	19
9.2 Zastosowanie	19
9.3 Dodawanie i usuwanie panelu dodatkowego	19
9.4 Menu użytkownika i obsługi	20
10. Declaration of Conformity	22

1. DK – Produktinformation

Bortskaffelse:



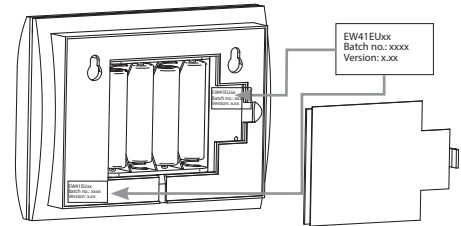
Ingen specielle forholdsregler. Produktet bør bortskaffes i overensstemmelse med nationale regler for bortskaffelse af elektronikaffald.

1.1 Indhold af pakken

Indeholder:

- 1 stk. Betjeningspanel EW41.
- 4 stk. AA (LR6) batterier.
- Installations- og betjeningsvejledning.

Serienummeret er placeret på bagsiden af betjeningspanelet (i visse tilfælde under dækslet).



1.2 Anvendelse

Hvis man ønsker at styre røgsugerens fra ildsteder på forskellige etager eller rum, kan **exodraft** trådløs styring EW41 betjenes med op til 3 betjeningspaneler.

Ekstrapanelerne kan, på samme måde som hovedpanelet, styre røgsugerens driftsfunktioner.


Der er nogle begrænsninger i menuerne på et ekstrapanel. Se afsnit 1.4 Bruger- og servicemenu på side 4.

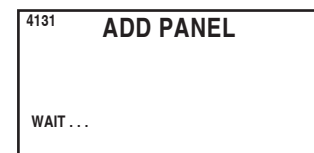
Bemærk: Der er ikke forskel på selve betjeningspanelet, om det er et hovedpanel eller et ekstrapanel. Det første betjeningspanel, der tilføjes en styreboks vil altid være hovedpanelet. Efterfølgende betjeningspaneler vil være ekstrapaneler.

1.3 Tilføje og fjerne et ekstra panel

Tilføje ekstra panel

For at tilføje et ekstrapanel til hovedpanelet:


- Gå til menu 4131 på ekstrapanelet
- Displayet viser **ADD PANEL**, se illustration →
- Gå til menu 4131 på hovedpanelet
- Displayet viser **ADD PANEL**, se illustration →
- Tryk på **OK**, på begge paneler når enheden er fundet
- Tryk på  5 gange for at forlade opsætningen

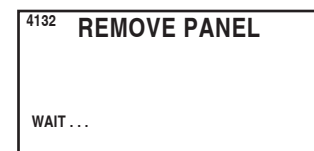


Lykkedes det ikke at tilføje ekstrapanelet skal der foretages en RESET af ekstrapanelet. Gå til menu 415 og vælg YES (JA).

Slette ekstra panel

For at fjerne et ekstrapanel fra hovedpanelet:

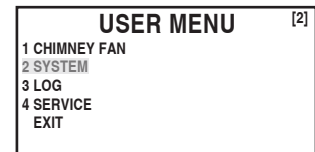
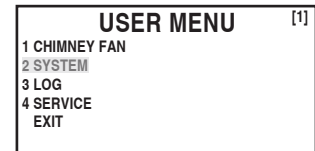
- Gå til menu 4132 på ekstrapanelet
- Displayet viser **REMOVE PANEL**, se illustration →
- Gå til menu 4132 på hovedpanelet
- Displayet viser **REMOVE PANEL**, se illustration →
- Tryk på **OK**, på begge paneler når enheden er fjernet
- Tryk på  5 gange for at forlade opsætningen



Kontrol af paneler

For at se om et panel er et hovedpanel eller et ekstrapanel:

- Tryk på **OK** i 3 sekunder på betjeningspanelet for gå til brugermenu
- Displayet viser **[1]** øverst i højre hjørne, hvis det er hovedpanelet, se illustration →
- Displayet viser **[2]** øverst i højre hjørne, hvis det er et ekstrapanel, se illustration →



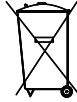
1.4 Bruger- og servicemenu

Menufunktioner på et ekstrapanel

Menu		Tekst		Valg		Fabriksindstilling
0	BRUGERMENU			BRUGERMENUER		
1	CHIMNEY FAN				(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	
2	SYSTEM				Brugertilpasning	
		21		LANGUAGE	Sprogvalg i driftsvisning: Engelsk, Tysk, Fransk, Dansk, Norsk, Svensk, Hollandsk, Finsk, Polsk	Engelsk
		22		CONTRAST	Lysstyrke i tekst: 20 til 40	27
		23		BACKLIGHT	Lysstyrke i baggrundslys: 5 % til 100 %	50 %
		24		BUZZER	Bipper ved alarm 03 og 04 samt genfyring. Lyden kan standses ved at trykke på en vilkårlig tast. Indstilling for genfyring kan være : On / Off	On
				EXIT	Tilbage til brugermenu	
3	LOG				Visning af historik	
		31		POWER CONSUMPTION	Viser energiforbruget i kWh: Nulstil Yes / No	No
		32		ERROR LOG	Kan kun vises på hovedpanelet	
		33		VERSION	Viser software version	
				EXIT	Tilbage til brugermenu	
				EXIT	Tilbage til drift	
4	SERVICE			SERVICE MENUER		
	41	NETWORK			Opsætning af netværk	
		411		ADD DEVICE	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	
		412		REMOVE DEVICE	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	
		413	OPTIONS		Tilføj mulighed / enhed til netværket	
			4131	ADD EXTRA PANEL	Tilføj betjeningspanelet til hovedpanelet	
			4132	REMOVE EXTRA PANEL	Fjerne betjeningspanelet fra hovedpanelet	
				EXIT	Tilbage til Netværksmenu	
		414		SIGNAL TEST	Viser status på sendesignal	
		415		RESET	Nulstiller panelet fra alle forbindelser	No
				EXIT	Tilbage til servicemenu	
	42	SETTINGS				
		421		SERVICE LANGUAGE	Sprogvalg vist i bruger- og servicemenu: Engelsk, Fransk, Tysk	Engelsk
		422		FACTORY SETTINGS	Genopretter fabriksindstillinger. BEMÆRK: Kun indstillinger der er foretaget på ekstrapanelet	No
		423		MINIMUM SPEED	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	100 V
		424		BOOST SPEED	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	100 %
		425		TEMPERATURE SENSOR	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	On
		426		CONTROL	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	
		427		ALARM SETPOINT	(Er kun tilgængelig på hovedpanelet)	330 °C
				EXIT	Tilbage til servicemenu	
	43	TEST				
		431		FAN TEST	Test af røgsuger. (Visning af effektforbrug, hastighed o.s.v.)	
				EXIT	Tilbage til servicemenu	
				EXIT	Tilbage til brugermenu	

2. DE – Produktinformationen

Entsorgung:



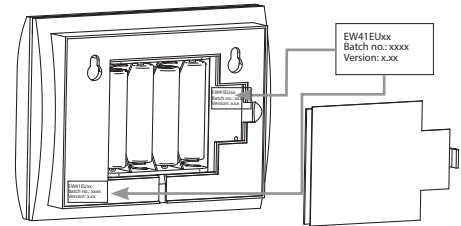
Keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen erforderlich. Das Produkt sollte entsprechend der nationalen Vorschriften für die Entsorgung von elektronischem Abfall entsorgt werden.

2.1 Verpackungsinhalt

Inhalt:

1 EW41 Fernbedienung.
4 AA (LR6) Batterien.
Einbau- und Betriebsanleitung.

Die Seriennummer finden Sie auf der Rückseite der Fernbedienung (manchmal unter dem Deckel)



2.2 Anwendung

Für die Bedienung des Rauchsaugers von mehreren Feuerstellen in verschiedenen Etagen oder Räumen aus können bis zu drei zusätzliche Fernbedienungen an die Funksteuerung EW41 von **exodraft** angeschlossen werden.

Mit den zusätzlichen Fernbedienungen kann der Rauchsauger ganz gleich wie mit der Hauptbedieneinheit gesteuert werden.


Zusätzliche Fernbedienungen verfügen allerdings nur über ein eingeschränktes Menü. Siehe Abschnitt 2.4 Benutzer- und Servicemenü auf Seite 6.

Hinweis: Hauptbedieneinheit und zusätzliche Fernbedienungen sind völlig identisch. Die Fernbedienung, die als erste an eine Steuereinheit angeschlossen wird, ist stets die Hauptbedieneinheit. Weitere daraufhin angeschlossene Bedieneinheiten, also zusätzliche Fernbedienungen gelten als Nebenstellen.

2.3 Hinzufügen und Entfernen einer zusätzlichen Fernbedienung

Zusätzliche Fernbedienung hinzufügen

Zum Hinzufügen einer zusätzlichen Fernbedienung


- in der Nebenstelle Menü 4131 aufrufen.
- **+ BEDIENEINHEIT** wird angezeigt, siehe Illustration →
- in der Hauptbedieneinheit Menü 4131 aufrufen.
- **+ BEDIENEINHEIT** wird angezeigt, siehe Illustration →
- Sobald die Einheit auf beiden Bedieneinheiten gefunden wurde, mit **OK**, bestätigen
- Drücken Sie  fünfmal, um die Konfiguration zu verlassen



Bei Fehlschlagen des Versuchs, die zusätzliche Fernbedienung hinzuzufügen, die Fernbedienung an der Nebenstelle mit NULLSTELLEN zurücksetzen. Dazu Menü 415 aufrufen und JA wählen.

Zusätzliche Fernbedienung entfernen

Zum Entfernen einer zusätzlichen Fernbedienung:

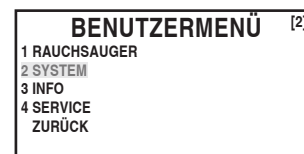
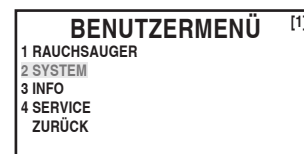
- in der Nebenstelle Menü 4132 aufrufen
- **- BEDIENEINHEIT** wird angezeigt, siehe Illustration →
- in der Hauptbedieneinheit Menü 4132 aufrufen
- **- BEDIENEINHEIT** wird angezeigt, siehe Illustration →
- Sobald die Einheit auf beiden Bedieneinheiten entfernt wurde mit **OK**, bestätigen
- Drücken Sie  fünfmal, um die Konfiguration zu verlassen



Überprüfung der Bedieneinheiten

Zum Überprüfen, ob eine Fernbedienung die Hauptbedieneinheit oder eine Nebenstelle ist:

- auf der Fernbedienung **OK** drei Sekunden gedrückt halten, um zum Benutzermenü zu gelangen
- Wird am Display in der oberen rechten Ecke **[1]** angezeigt, ist diese die Hauptbedieneinheit, siehe Abbildung →
- Wird am Display in der oberen rechten Ecke **[2]** angezeigt, ist die Fernbedienung eine Nebenstelle, siehe Abbildung →



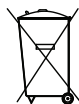
2.4 Benutzer- und Servicemenü

Menüfunktionen einer Nebenstelle

Menü		Text	Auswahl	Werkseinstellung	
0	BENUTZERMENÜ	BENUTZERMENÜS			
1	RAUCHSAUGER		(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)		
2	SYSTEM		Benutzerkonfiguration		
		21	SPRACHE	Sprachen der Bedieneroberfläche: Englisch, deutsch, französisch, dänisch, norwegisch, schwedisch, holländisch, finnisch, polnisch	Englisch
		22	KONTRAST	Lichtintensität für Text: 20 bis 40	27
		23	HELLIGKEIT	Lichtintensität für Hintergrundbeleuchtung: 5 % bis 100 %	50 %
		24	SUMMER	Ertönt, um Alarm 03 oder 04 anzuzeigen oder wenn Brennmaterial benötigt wird. Der Ton kann durch Drücken irgendeiner Taste gelöscht werden. Die Einstellung für das Hinzufügen von Brennmaterial kann entweder auf Ein oder Aus stehen	Ein
			ZURÜCK	Zurück zum Benutzermenü	
3	INFO		Anzeige der Historiedaten		
		31	ENERGIEVERBRAUCH	Zeigt den Stromverbrauch in kWh an: Zurücksetzen Ja/Nein	Nein
		32	FEHLER INFO	Kann nur auf der Haupteinheit angezeigt werden	
		33	SOFTWARE VERSION	Zeigt die Softwareversion an	
			ZURÜCK	Zurück zum Benutzermenü	
	ZURÜCK		Zurück zum Betriebsmodus		
4	SERVICE	SERVICEMENÜS			
	41	NETZWERK	Konfigurierung des Netzwerks		
		411	EINHEIT HINZUFÜGEN	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	
		412	EINHEIT ENTFERNEN	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	
		413	OPTIONEN	Hinzufügen einer(s) Option/Gerät(s) zum Netzwerk	
		4131	+ ZUSATZ BEDIENEINHEIT	Zusätzliche Bedieneinheit hinzufügen	
		4132	- ZUSATZ BEDIENEINHEIT	Zusätzliche Bedieneinheit vom Haupt-Bedieneinheit entfernen	
			EXIT	Zurück zum Netzwerkmenü	
		414	SIGNAL TEST	Zeigt den Signalstatus an	
		415	NULLSTELLEN	Löscht alle enthaltenen Geräte: Ja / Nein.	Nein
			ZURÜCK	Zurück zum Servicemenü	
	42	EINSTELLUNG			
		421	SERVICE SPRACHE	Die im Servicemenü verwendeten Sprachen: Englisch, französisch, deutsch	Englisch
		422	WERKSEINSTELLUNG	Wiederherstellung der Werkseinstellungen.	Nein
		423	MINIMUM SPANNUNG	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	100 V
		424	VORLAUFDREHZAHL	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	100 %
		425	TEMPERATUR SENSOR	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	Ein
		426	REGLER	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	(verriegelt)
		427	TEMPERATUR ALARM	(Sind nur auf der Haupteinheit verfügbar)	330 °C
			ZURÜCK	Zurück zum Servicemenü	
	43	TEST			
		431	TEST	Test des Rauchsaugers (Anzeige des Stromverbrauchs, Geschwindigkeit usw.)	
			ZURÜCK	Zurück zum Servicemenü	
			ZURÜCK	Zurück zum Benutzermenü	

3. NO – Produktinformasjon

Fjerning:



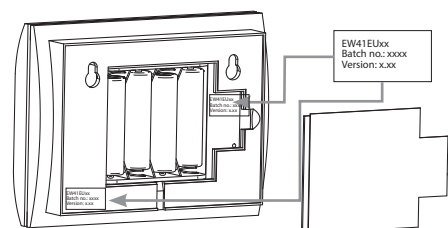
Ingen spesielle forholdsregler. Produktet bør fjernes i samsvar med nasjonale forskrifter for fjerning av elektronisk avfall.

3.1 Pakkens innhold

Inneholder:

- 1 kontrollpanel EW41.
- 4 AA (LR6) batterier.
- Installasjons- og betjeningsanvisning.

Serienummeret står på baksiden av kontrollpanelet (kan være under dekslet)



3.2 Bruksområde

Hvis man ønsker å styre røyksugerer fra ildsteder i forskjellige etasjer eller rom, kan **exodraft** trådløs styring EW41 betjenes med opptil 3 betjeningspaneler.

Ekstrapanelene kan, på samme måte som hovedpanelet, styre røyksugerens driftsfunksjoner.


Det er enkelte begrensninger i menyene på et ekstrapanel. Se kapittel 3.4 Bruker- og servicemeny på side 8.

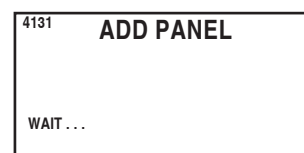
Merk: Det er ikke forskjell på selve betjeningspanelet, enten det er et hovedpanel eller et ekstrapanel. Det første betjeningspanelet som får en kontrollboks, vil alltid være hovedpanelet. Etterfølgende betjeningspaneler vil være ekstrapaneler.

3.3 Tilføy og fjern et ekstra panel

Tilføy ekstra panel

Slik tilføyer du et ekstrapanel til hovedpanelet:

- Gå til meny 4131 på ekstrapanelet
- Displayet viser **ADD PANEL**, se illustrasjon →
- Gå til meny 4131 på hovedpanelet
- Displayet viser **ADD PANEL**, se illustrasjon →
- Trykk på **OK** på begge paneler når enheten er funnet
- Trykk 5 ganger på  for å gå ut av oppsett

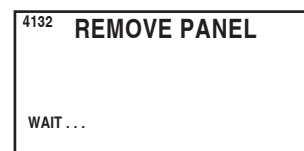


Hvis tilføyning av ekstrapanelet mislykkes, må ekstrapanelet tilbakestilles med RESET. Gå til meny 415 og velg YES (JA).

Slette ekstra panel

Slik fjerner du et ekstrapanel fra hovedpanelet:

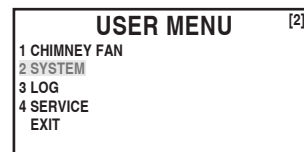
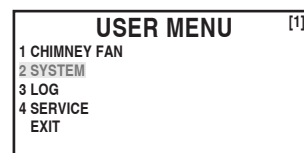
- Gå til meny 4132 på ekstrapanelet
- Displayet viser **REMOVE PANEL**, se illustrasjon →
- Gå til meny 4132 på hovedpanelet
- Displayet viser **REMOVE PANEL**, se illustrasjon →
- Trykk på **OK** på begge paneler når enheten er fjernet
- Trykk 5 ganger på  for å gå ut av oppsett



Kontrol av paneler

Slik sjekker du om et panel er et hovedpanel eller et ekstrapanel:

- Trykk på **OK** i 3 sekunder på betjeningspanelet for å gå til brukermeny
- Displayet viser **[1]** øverst i høyre hjørne hvis det er hovedpanelet, se illustrasjon →
- Displayet viser **[2]** øverst i høyre hjørne, hvis det er et ekstrapanel, se illustrasjon →



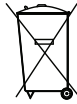
3.4 Bruker- og servicemeny

Menyfunksjoner på et ekstrapanel

Meny		Tekst		Valg		Fabrikk-innstilling
0	BRUKERMENY			BRUKERMENYER		
1	CHIMNEY FAN				(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	
2	SYSTEM				Brukertilpassing	
		21		LANGUAGE	Språkvalg i driftsvisning: Engelsk, tysk, fransk, dansk, norsk, svensk, nederlandsk, finsk og polsk	Engelsk
		22		CONTRAST	Lysstyrke på tekst: 20 til 40	27
		23		BACKLIGHT	Lysstyrke på bakgrunnslys: 5 % til 100 %	50 %
		24		BUZZER	Lydsignal ved alarm 03 og 04 pluss gjenfyring. Lyden kan stoppes ved å trykke på en vilkårlig tast. Innstilling for gjenfyring kan være: ON / OFF	On
				EXIT	Tilbake til brukermenyen	
3	LOG				Visning av historikk	
		31		POWER CONSUMPTION	Viser energiforbruk i kWh: Nullstill Yes / No	No
		32		ERROR LOG	Kan kun vises på hovedpanelet	
		33		VERSION	Viser programversjon	
				EXIT	Tilbake til brukermenyen	
				EXIT	Tilbake til drift	
4	SERVICE			SERVICEMENYER		
	41	NETWORK			Oppsett av nettverk	
		411		ADD DEVICE	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	
		412		REMOVE DEVICE	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	
		413	OPTIONS		Tilføye en mulighet/enhet til nettverket	
			4131	ADD EXTRA PANEL	Legg til et ekstra betjeningspanel til hoved panelet	
			4132	REMOVE EXTRA PANEL	Fjern et ekstra betjeningspanel fra hoved panelet	
				EXIT	Tilbake til networkmenyen	
		414		SIGNAL TEST	Viser status på sendesignal	
		415		RESET	Sletter alle inkluderte enheter: Yes / No	No
				EXIT	Tilbake til servicemenyen	
	42	SETTINGS				
		421		SERVICE LANGUAGE	Språkvalg vist i bruker- og servicemenyen: Engelsk, fransk eller tysk	Engelsk
		422		FACTORY SETTINGS	Gjenoppretter fabrikkinnstillinger.	No
		423		MINIMUM SPEED	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	100 V
		424		BOOST SPEED	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	100 %
		425		TEMPERATURE SENSOR	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	On
		426		CONTROL	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	
		427		ALARM SETPOINT	(Er kun tilgjengelig på hovedpanelet)	330 °C
				EXIT	Tilbake til servicemenyen	
	43	TEST				
		431		FAN TEST	Test av røyksugeren. (Visning av effektforbruk, hastighet osv.)	
				EXIT	Tilbake til servicemenyen	
				EXIT	Tilbake til brukermenyen	

4. SE – Produktinformation

Kassering:



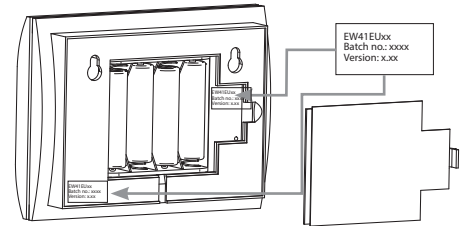
Inga speciella åtgärder. Produkten ska kasseras i enlighet med nationella regler för kassering av elektronikavfall.

4.1 Paketets innehåll

Innehåller:

- 1 st. manöverpanel EW41.
- 4 st. AA (LR6)-batterier.
- Installations- och användarhandbok.

Serienumret finns på Manöverpanelens baksida (kan innanför batteriluckan).



4.2 Användning

Om man vill styra rökgasfläkten från eldstäder på olika våningar eller i olika rum, kan **exodraft** trådlösa styrning EW41 användas för upp till tre manöverpaneler.

Extrapanelerna kan, på samma sätt som huvudpanelen, styra rökgasfläktens funktioner i drift.


Det finns några begränsningar i menyerna på en extrapanel. Se avsnitt 4.4 Tekniker- och servicemeny på sidan 4.4 Tekniker- och servicemeny på side 10.

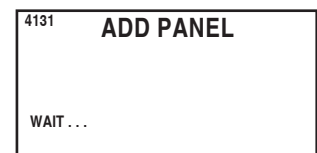
Obs! Det finns ingen skillnad på själva panelerna som avgör om det är en huvudpanel eller en extrapanel. Den första manöverpanel som ansluts till en manöverdosa kommer alltid av vara huvudpanelen. De manöverpaneler som kopplas in senare blir extrapaneller

4.3 Anslut och ta bort en extra manöverpanel

Anslut en extra manöverpanel

Gör så här för att ansluta en extrapanel till huvudpanelen:


- Gå till meny 4131 på extrapanelen.
- Displayen visar **ADD PANEL**, se bild →
- Gå till meny 4131 på huvudpanelen.
- Displayen visar **ADD PANEL**, se bild →
- Tryck på **OK** på bägge panelerna när enheten har hittats.
- Tryck på  5 gånger för att lämna inställningarna

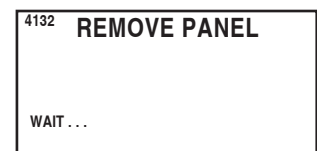


Lyckades du inte ansluta extrapanelen måste du utföra en RESET (återställning) av extrapanelen. Gå till meny 415 och välj YES (JA).

Ta bort en extra manöverpanel

Gör så här för att ta bort en extrapanel från huvudpanelen:

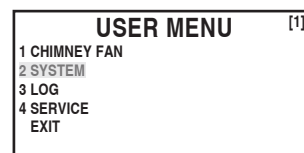
- Gå till meny 4132 på extrapanelen.
- Displayen visar **REMOVE PANEL**, se bild →
- Gå till meny 4132 på huvudpanelen.
- Displayen visar **REMOVE PANEL**, se bild →
- Tryck på **OK** på bägge panelerna när enheten har tagits bort
- Tryck på  5 gånger för att lämna inställningarna



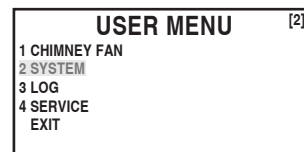
Kontroll av paneler

För att se om en panel är en huvudpanel eller en extrapanel:

- Tryck på **OK** i tre sekunder på manöverpanelen för att gå till användarmenyn.
- Displayen visar **[1]** i översta högra hörnet om det är huvudpanelen, se bild →



- Displayen visar **[2]** i översta högra hörnet om det är en extrapanel, se bild →



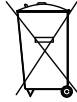
4.4 Tekniker- och servicemeny

Menyfunktioner på en extrapanel

Meny		Text	Val	Fabriks - inställning
0	ANVÄNDAR- MENY	ANVÄNDARMENYER		
1	CHIMNEY FAN		(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	
2	SYSTEM		Användaranpassning	
	21	LANGUAGE	Språkval vid visning under drift: engelska, tyska, franska, danska, norska, svenska, nederländska, finska och polska	Engelska
	22	CONTRAST	Ljusstyrka i text: 20 till 40	27
	23	BACKLIGHT	Ljusstyrka i bakgrundsbelysning: 5 % till 100 %	50 %
	24	BUZZER	Piper vid larm 03 och 04 samt vid påfyllning av bränsle. Ljudet kan stängas av genom att man trycker på någon knapp. Inställningen för påfyllning av bränsle kan vara: On / Off	On
		EXIT	Återgång till användarmenyn	
3	LOG		Visning av historik	
	31	POWER CONSUMPTION	Visar energiförbrukningen i kWh: Nollställ Yes/No	No
	32	ERROR LOG	Kan endast visas på huvudpanelen.	
	33	VERSION	Visar programvaruversion	
		EXIT	Återgång till användarmenyn	
	EXIT		Återgång till drift	
4	SERVICE	SERVICEMENYER		
	41	NETWORK	Installation av nätverk	
	411	ADD DEVICE	Lägg till en enhet i nätverket (t.ex. en manöverdosa eller en signalförstärkare)	
	412	REMOVE DEVICE	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	
	413	OPTIONS	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	
		4131	ADD EXTRA PANEL	Lägg till en extrapanel till huvudenheten
		4132	REMOVE EXTRA PANEL	Ta bort en extra panel från huvudenheten
		EXIT	Tillbaka till networkmenyn	
	414	SIGNAL TEST	Visar status för utgående signal	
	415	RESET	Radera alla ingående enheter: Yes / No.	No
		EXIT	Tillbaka till servicemenyn	
	42	SETTINGS		
	421	SERVICE LANGUAGE	Språkval som visas i användar- och servicemeny: engelska, franska eller tyska	Engelska
	422	FACTORY SETTINGS	Återställ fabriksinställningar.	No
	423	MINIMUM SPEED	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	100 V
	424	BOOST SPEED	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	100 %
	425	TEMPERATURE SENSOR	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	On
	426	CONTROL	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	
	427	ALARM SETPOINT	(Endast tillgängliga på huvudpanelen.)	330 °C
		EXIT	Tillbaka till servicemenyn	
	43	TEST		
	431	FAN TEST	Test av rökgasfläkt (visning av effektförbrukning, hastighet m.m.)	
		EXIT	Tillbaka till servicemenyn	
	EXIT		Tillbaka till användarmenyn	

5. GB – Product information

Disposal:



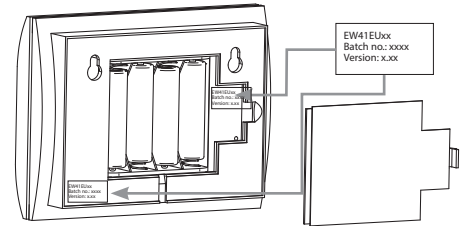
No special precautions. The product should be disposed of in accordance with national regulations governing disposal of electronic waste.

5.1 Contents of the package

Contains:

- 1 EW41 control panel.
- 4 AA (LR6) batteries.
- Installation and operation guide.

The serial number can be found at the back of the control panel (sometimes underneath the cover)



5.2 Application

If you want to control the fan from fires on several storeys or rooms, then **exodraft** wireless control EW41 can be controlled by up to three control panels.

The extra control panels control fan operation in the same way as the main control panel.


There are some limitations in the extra control panel menu.
See section 5.4 User and service menu on page 12.

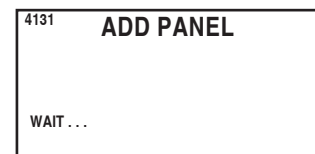
NB: There is no difference on the control panel itself, be it a main control panel or an extra control panel. The first control panel connected to a power unit is the main control panel. Subsequent control panels will then be extra control panels

5.3 Adding and removing an extra control panel

Adding an extra control panel

To add an extra control panel to the main control panel:


- Go to menu 4131 on the extra control panel
- **ADD PANEL**, is displayed, see illustration →
- Go to menu 4131 on the main control panel
- **ADD PANEL**, is displayed, see illustration →
- Press **OK** on both control panels when the unit is found.
- Press  5 times to exit configuration

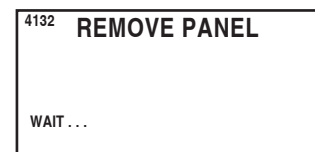


If you did not succeed in adding the extra control panel, you must **RESET** the extra control panel. Go to menu 415 and select **YES**.

Removing an extra control panel

To remove an extra control panel from the main control panel:

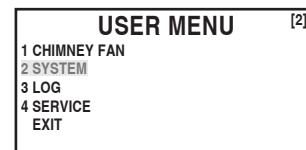
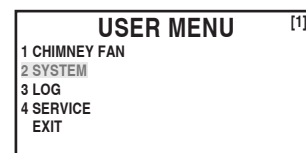
- Go to menu 4132 on the extra control panel
- **REMOVE PANEL**, is displayed, see illustration →
- Go to menu 4132 on the main control panel
- **REMOVE PANEL**, is displayed, see illustration →
- Press **OK** on both control panels when the unit is removed
- Press  5 times to exit configuration



Checking control panels

To see if a control panel is a main control panel or an extra control panel:

- Press **OK** on the control panel for 3 seconds to enter the user menu
- If the control panel is the main control panel, the display shows **[1]** in the top right corner, see illustration →
- If the control panel is an extra control panel, the display shows **[2]** in the top right corner, see illustration →



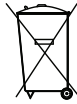
5.4 User and service menu

Menu functions on an extra control panel

Menu		Text	Selection	Factory setting	
0	USER MENU		USER MENUS		
1	CHIMNEY FAN		(Only accessible on the main control panel)		
2	SYSTEM		User configuration		
		21	LANGUAGE	Operating interface language: English, German, French, Danish, Norwegian, Swedish, Dutch, Finnish, Polish	English
		22	CONTRAST	Light intensity for text: 20 to 40	27
		23	BACKLIGHT	Light intensity for background lighting: 5 % to 100 %	50 %
		24	BUZZER	Beeps to indicate alarm 03 or 04, or that fuel should be added. The sound can be stopped by pressing any key. The setting for adding fuel may be either on or off	On
			EXIT	Return to user menu	
3	LOG		Display history data		
		31	POWER CONSUMPTION	Shows power consumption in kWh: Reset Yes / No	No
		32	ERROR LOG	Shown only on the main control panel.	
		33	VERSION	Displays software version	
			EXIT	Return to user menu	
	EXIT		Return to operation		
4	SERVICE		SERVICE MENUS		
	41	NETWORK	Configuring the network		
		411	ADD DEVICE	(Only accessible on the main control panel)	
		412	REMOVE DEVICE	(Only accessible on the main control panel)	
		413	OPTIONS	Add an option/device to the network	
		4131	ADD EXTRA PANEL	Add an extra control panel to the master control panel	
		4132	REMOVE EXTRA PANEL	Remove an extra control panel from the master control panel	
			EXIT	Return to network menu	
		414	SIGNAL TEST	Displays signal status	
		415	RESET	Deletes all included devices: Yes / No.	No
			EXIT	Return to service menu	
	42	SETTINGS			
		421	SERVICE LANGUAGE	Language shown in user and service menu: English, French, German	English
		422	FACTORY SETTINGS	Restore factory settings.	No
		423	MINIMUM SPEED	(Only accessible on the main control panel)	100 V
		424	BOOST SPEED	(Only accessible on the main control panel)	100 %
		425	TEMPERATURE SENSOR	(Only accessible on the main control panel)	On
		426	CONTROL	(Only accessible on the main control panel)	(Locked)
		427	ALARM SETPOINT	(Only accessible on the main control panel)	330 °C
			EXIT	Return to service menu	
	43	TEST			
		431	FAN TEST	Test chimney fan (Display of power consumption, speed, etc.)	
			EXIT	Return to service menu	
		EXIT	Return to user menu		

6. FR – Renseignements sur le Produit

Mise au rebut:



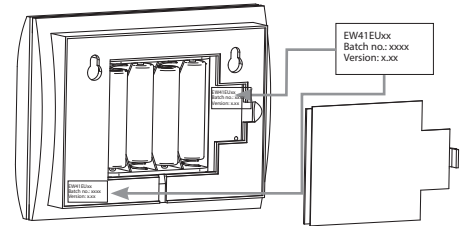
Pas de précautions particulières. Le produit peut être éliminé conformément aux réglementations nationales concernant l'élimination de déchets électroniques.

6.1 Contenu de l'emballage

Contient:

1 panneau de commande EW41.
4 piles AA (LR6).
Instructions d'installation et d'utilisation.

Le numéro de série kan trouve à l'arrière du panneau de commande (parfois sous le couvercle)



6.2 Application

Si l'on souhaite contrôler le ventilateur aspirateur de fumée depuis les foyers aux différents étages ou locaux, ce sont pas moins de 3 panneaux de commande qui peuvent être activés par la commande sans fil **exodraft** EW41.

Les panneaux supplémentaires permettent de contrôler le fonctionnement du ventilateur aspirateur de fumée, de manière identique au panneau principal.


Les menus d'un panneau supplémentaire présentent toutefois des limites. Voir paragr. 6.4 Menu utilisateur et de service, page 14.

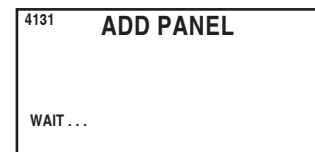
Remarque : Pour le panneau de commande lui-même, il n'y a pas de différence qu'il s'agisse du panneau principal ou du panneau supplémentaire. Le premier panneau de commande ajouté à un boîtier de commande sera toujours considéré comme panneau principal. Les panneaux de commande suivants seront des panneaux supplémentaires.

6.3 Ajouter et supprimer un panneau supplémentaire

Ajouter un panneau supplémentaire

Pour ajouter un panneau supplémentaire au panneau principal :


- Aller au menu 4131 du panneau supplémentaire
- **ADD PANEL**, s'affiche, voir illustration →
- Aller au menu 4131 du panneau principal
- **ADD PANEL**, s'affiche, voir illustration →
- Appuyer sur **OK**, sur les deux panneaux lorsque l'unité est trouvée
- Appuyer cinq fois sur  pour quitter la configuration

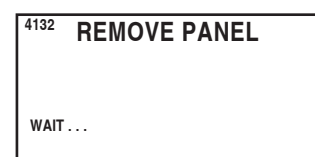


Si l'ajout du panneau supplémentaire échoue, il est nécessaire de faire un RESET du panneau supplémentaire. Aller au menu 415 et sélectionner YES (OUI).

Supprimer un panneau supplémentaire

Pour supprimer un panneau supplémentaire du panneau principal :

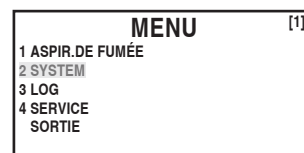
- Aller au menu 4132 du panneau supplémentaire
- **REMOVE PANEL**, s'affiche, voir illustration →
- Aller au menu 4132 du panneau principal
- **REMOVE PANEL**, s'affiche, voir illustration →
- Appuyer sur **OK**, sur les deux panneaux lorsque l'unité est supprimée
- Appuyer cinq fois sur  pour quitter la configuration



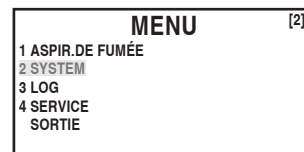
Contrôle des panneaux

Pour contrôler s'il s'agit du panneau principal ou d'un panneau supplémentaire :

- Appuyer pendant 3 secondes sur OK sur le panneau de commande, pour aller au menu utilisateur
- L'écran affiche [1] dans le coin supérieur droit s'il s'agit du panneau principal, voir illustration →



- L'écran affiche [2] dans le coin supérieur droit s'il s'agit d'un panneau supplémentaire, voir illustration →



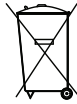
6.4 Menu utilisateur et de service

Fonctions Menu sur un panneau supplémentaire

Menu		Texte		Sélection		Réglage d'usine
0	MENU UTILISATEUR		MENUS UTILISATEUR			
1	ASPIR.DE FUMÉE			(Seulement disponible sur le panneau principal)		
2	SYSTEM			Configuration utilisateur		
		21	LANGUE	Langue de l'interface d'exploitation : anglais, allemand, français, danois, norvégien, suédois, néerlandais, finlandais, polonais	Anglais	
		22	DE CONTRASTE	Intensité lumineuse pour le texte : 20 à 40	27	
		23	LUMINOSITÉ	Intensité lumineuse pour le rétroéclairage : 5 % à 100 %	50 %	
		24	BUZZER	Émet des bips pour indiquer l'alarme 03 ou 04, ou pour indiquer qu'il faut ajouter du combustible. L'alarme peut être arrêtée en appuyant sur n'importe quelle touche. Le réglage pour l'ajout de combustible peut être soit sur « On » soit sur « Off »	On	
			SORTIE	Retour au menu utilisateur		
3	LOG			Affiche les données d'historique		
		31	CONSOMMATION DE ENERGIE	Affiche la consommation d'énergie en kWh : Réinitialiser Oui / Non	Non	
		32	ERREUR LOG	Ne peut être affiché que sur le panneau principal		
		33	SOFTWARE VERSION	Affiche la version du logiciel		
			SORTIE	Retour au menu utilisateur		
			SORTIE	Retour au fonctionnement		
4	SERVICE		MENUS DE SERVICE			
	41	NETWORK		Configure le réseau		
		411	ADD DEVICE	(Seulement disponible sur le panneau principal)		
		412	REMOVE DEVICE	(Seulement disponible sur le panneau principal)		
		413	OPTIONS	Ajoute une option/un appareil au réseau		
		4131	+ PANNEAU SUPPLÉMENTAIRE	Ajoute un panneau supplémentaire au panneau principal		
		4132	- PANNEAU SUPPLÉMENTAIRE	Retire un panneau supplémentaire du panneau principal		
			SORTIE	Retour au menu de network		
		414	SIGNAL TEST	Affiche le statut du signal		
		415	RESET	Supprime tous les appareils inclus : Oui / Non.	Non	
			SORTIE	Retour au menu de service		
	42	RÉGLAGES				
		421	SERVICE LANGUE	Langue affichée dans le menu utilisateur et de service : anglais, français, allemand	Anglais	
		422	PARAMÈTRES D'USINE	Rétablit les réglages d'usine.	Non	
		423	VITESSE MINIMALE	(Seulement disponible sur le panneau principal)	100 V	
		424	BOOST VITESSE	(Seulement disponible sur le panneau principal)	100 %	
		425	CAPTEUR DE TEMPERATURE	(Seulement disponible sur le panneau principal)	On	
		426	RÉGULATEUR	(Seulement disponible sur le panneau principal)	(Verrouillé)	
		427	CONSIGNE DE ALARME	(Seulement disponible sur le panneau principal)	330 °C	
			SORTIE	Retour au menu de service		
	43	TEST				
		431	TEST	Test du ventilateur de cheminée (affichage de la consommation d'énergie, de la vitesse, etc.)		
			SORTIE	Retour au menu de service		
			SORTIE	Retour au menu utilisateur		

7. NL – Productinformatie

Verschroten:



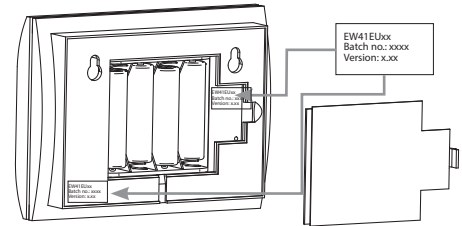
Geen speciale voorzorgsmaatregelen. Het product moet worden verschroot volgende de nationale regelgeving voor het verschroten van elektronisch afval.

7.1 Inhoud van de verpakking

Bevat:

1 bedieningspaneel EW41.
4 AA (LR6) batterijen.
Installatie- en bedieningshandleiding.

Het serienummer is te vinden op de achterkant van het bedieningspaneel (soms onder de deksel)



7.2 Toepassing

Om de schoorsteenventilator vanaf stookplaatsen op verschillende verdiepingen of plekken te besturen, kunnen er tot 3 bedieningspanelen worden gebruikt om de **exodraft** draadloze stuurseenheid EW41 te bedienen.

Met de extra panelen kunnen de functies van de ventilator op dezelfde manier worden bediend als met het hoofdpaneel.

Er zijn evenwel een paar beperkingen in de menu's op een extra paneel. Zie hoofdstuk 7.4 Gebruikers- en servicemenu blz. 16.

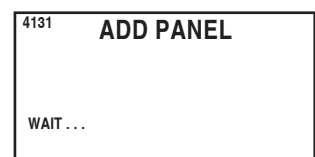
NB: De bedieningspanelen zijn op zichzelf identiek; er is geen zichtbaar verschil tussen een hoofdpaneel en een extra paneel. Het eerste bedieningspaneel dat aan een regelkast wordt toegevoegd is het hoofdpaneel. Eenheden die daarna worden toegevoegd zijn extra panelen.

7.3 Een extra paneel toevoegen of verwijderen

Een extra paneel toevoegen

Zo voegt u een extra paneel toe aan het hoofdpaneel:

- Ga naar menu 4131 op het extra paneel
- Op het display verschijnt **ADD PANEL**, zie afbeelding →
- Ga naar menu 4131 op het hoofdpaneel
- Op het display verschijnt **ADD PANEL**, zie afbeelding →
- Druk op **OK** op beide panelen als de eenheid gevonden is
- Druk 5 keer op  om de instelling te verlaten

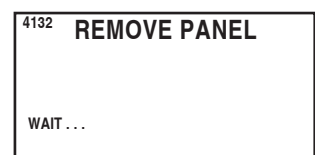


Als het toevoegen van het extra paneel niet lukte, moet er een RESET van het extra paneel worden uitgevoerd. Ga dan naar menu 415 en kies YES (JA).

Een extra paneel wissen

Zo verwijdert u een extra paneel van het hoofdpaneel:

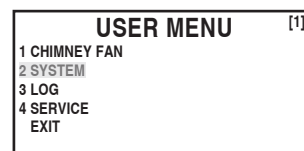
- Ga naar menu 4132 op het extra paneel
- Op het display verschijnt **REMOVE PANEL**, zie afbeelding →
- Ga naar menu 4132 op het hoofdpaneel
- Op het display verschijnt **REMOVE PANEL**, zie afbeelding →
- Druk op **OK** op beide panelen als de eenheid is verwijderd
- Druk 5 keer op  om de instelling te verlaten



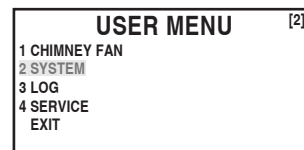
Controle van panelen

Om te zien of een paneel een hoofdpaneel of extra paneel is:

- Druk 3 seconden op OK op het bedieningspaneel om het gebruikersmenu te openen
- Rechtsboven in het display staat **[1]** als dit paneel het hoofdpaneel is, zie illustratie →



- Rechtsboven in het display staat **[2]** als dit paneel een extra paneel is, zie illustratie →



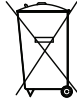
7.4 Gebruikers- en servicemenu

Menufuncties op een extra paneel

Menu		Tekst	Keus	Fabrieksinstelling
0	GBRUIKERS-MENU	GBRUIKERSMENU'S		
1	CHIMNEY FAN		(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	
2	SYSTEM		Aanpassing gebruiker	
	21	LANGUAGE	Taalkeuze tijdens werking: Engels, Duits, Frans, Deens, Noors, Zweeds, Nederlands, Fins, Pools	Engels
	22	CONTRAST	Lichtsterkte in tekst: 20 tot 40	27
	23	BACKLIGHT	Lichtsterkte in achtergrondverlichting: 5 % tot 100 %	50 %
	24	BUZZER	Piept bij alarm 03 en 04 en bijvullen. Het geluid kan worden gestopt door op een willekeurige knop te drukken. Instelling voor bijvullen kan On / Off zijn.	On
		EXIT	Terug naar het gebruikersmenu	
3	LOG		Weergave van het verloop	
	31	POWER CONSUMPTION	Toont het energieverbruik in kWh: Nulstelling Yes / No	No
	32	ERROR LOG	Kan alleen worden getoond op het hoofdpaneel	
	33	VERSION	Toont de softwareversie	
		EXIT	Terug naar het gebruikersmenu	
			Terug naar werking	
4	SERVICE	SERVICE MENUS		
	41	NETWORK	Instellen van het netwerk	
	411	ADD DEVICE	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	
	412	REMOVE DEVICE	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	
	413	OPTIONS	Voeg een mogelijkheid/unit aan het netwerk toe	
		4131	ADD EXTRA PANEL	Voeg een extra paneel toe aan het MASTER paneel
		4132	REMOVE EXTRA PANEL	Verwijder een extra paneel van het MASTER paneel
		EXIT	Terug naar het networkmenu	
	414	SIGNAL TEST	Toont de status van het zendsignaal	
	415	RESET	Wist alle opgenomen units: Yes / No.	No
		EXIT	Terug naar het servicemenu	
	42	SETTINGS		
	421	SERVICE LANGUAGE	Taalkeuze in het gebruikers- en servicemenu: Engels, Frans, Duits	Engels
	422	FACTORY SETTINGS	Reset naar fabrieksinstellingen.	No
	423	MINIMUM SPEED	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	100 V
	424	BOOST SPEED	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	100 %
	425	TEMPERATURE SENSOR	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	On
	426	CONTROL	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	
	427	ALARM SETPOINT	(Alleen toegankelijk vanaf het hoofdpaneel)	330 °C
		EXIT	Terug naar het servicemenu	
	43	TEST		
	431	FAN TEST	Testen van de rookgasventilator. (Weergave van energieverbruik, snelheid enz.).	
		EXIT	Terug naar het servicemenu	
		EXIT	Terug naar het gebruikersmenu	

8. FI – Tuotetietoja

Hävittäminen:



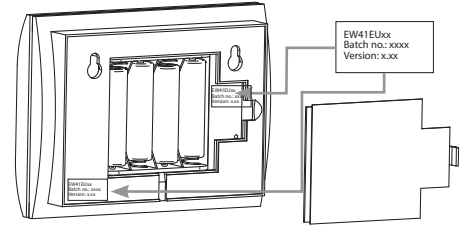
Ei erityiskäsittelyä. Tuote hävitetään maassa voimassa olevien elektroniikkajättemääräysten mukaisesti.

8.1 Pakkauksen sisältö

Sisältö:

- 1 käyttöpaneeli EW41.
- 4 AA-paristoa (LR6).
- Asennus- ja käyttöohje.

Sarjanumero löytyvät takana ohjauspaneelin (Joskus alla kansi)



8.2 Käyttö

Jos savuimuria halutaan käyttää eri kerroksissa tai huoneissa sijaitsevista tulisijoista käsin, langatonta **exodraft**-ohjausta EW41 voidaan käyttää enintään kolmella käyttöpaneelilla.

Lisäpaneelit voivat pääpaneelin tapaan ohjata savuimurin käyttötoimintoja.

Lisäpaneelin valikoissa on joitakin rajoituksia. Katso kohdan Käyttö- ja huoltovalikko jaksoa 8.4 sivulla 18.

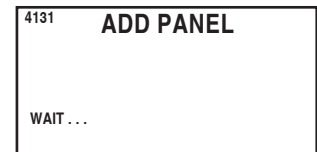
Huomaa: Pää- tai lisäpaneelin käyttöpaneelissa ei ole eroja. Ensimmäinen käyttöpaneeli, joka kytketään ohjausrasiaan, on aina pääpaneeli. Seuraavat käyttöpaneelit ovat lisäpaneeleja.

8.3 Lisäpaneelin kytkeminen ja irrottaminen

Lisäpaneelin kytkeminen

Lisäpaneelin kytkeminen pääpaneeliin:

- Siirry lisäpaneelin valikkoon 4131.
- Näytössä näkyy **ADD PANEL**, ks. kuva →
- Siirry pääpaneelin valikkoon 4131.
- Näytössä näkyy **ADD PANEL**, ks. kuva →
- Kun laite on löytynyt, paina molemmissa paneeleissa **OK**.
- Poistu asetuksista painamalla  5 kertaa

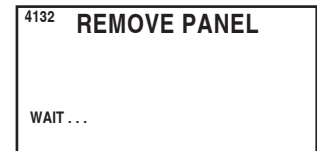


Jos lisäpaneelin kytkeminen ei onnistunut, lisäpaneelissa on suoritettava PALAUTUS. Siirry valikkoon 415 ja valitse YES (KYLLÄ).

Lisäpaneelin poistaminen

Lisäpaneelin irrottaminen pääpaneelistä:

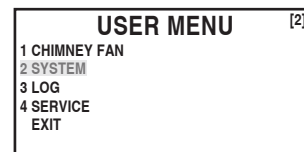
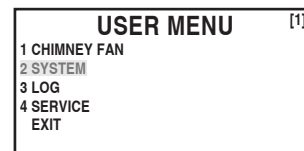
- Siirry lisäpaneelin valikkoon 4132.
- Näytössä näkyy **REMOVE PANEL**, ks. kuva →
- Siirry pääpaneelin valikkoon 4132.
- Näytössä näkyy **REMOVE PANEL**, ks. kuva →
- Kun laite on poistettu, paina molemmissa paneeleissa **OK**.
- Poistu asetuksista painamalla  5 kertaa



Paneelien tarkistus

Tarkista, onko paneeli pää- vai lisäpaneeli, toimimalla näin:

- Siirry käyttäjävalikkoon painamalla käyttöpaneelissa **OK** 3 sekunnin ajan.
- Jos kyseessä on pääpaneeli, näytön oikeassa yläkulmassa näkyy [1], katso kuvaa →
- Jos kyseessä on lisäpaneeli, näytön oikeassa yläkulmassa näkyy [2], katso kuvaa →



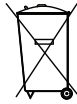
8.4 Käyttö- ja huoltovalikko

Lisäpaneelin valikkotoiminnot

Valikko		Teksti		Valinta	Tehdasasetus
0	KÄYTTÖVALIKKO		KÄYTTÖVALIKOT		
1	CHIMNEY FAN			(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	
2	SYSTEM			Käyttäjäasetukset	
		21	LANGUAGE	Näytön kielen valinta: englanti, saksa, ranska, tanska, norja, ruotsi, hollanti, suomi, puola	Englanti
		22	CONTRAST	Tekstin valonvoimakkuus: 20–40	27
		23	BACKLIGHT	Taustavalon voimakkuus: 5–100 %	50 %
		24	BUZZER	Äänimerkki hälytyksissä 03 ja 04 sekä polttoaineen loppuessa. Ääni voidaan vaimentaa painamalla mitä tahansa painiketta. Täytön asetusvaihtoehdot: On / Off	On
			EXIT	Paluu käyttäjävalikkoon	
3	LOG			Historiikin näyttö	
		31	POWER CONSUMPTION	Näyttää energiakulutuksen kWh:ssa Nollaa Kyllä/Ei	No
		32	ERROR LOG	Näkyvä vain pääpaneelissa	
		33	VERSION	Näyttää ohjelmaversion	
			EXIT	Paluu käyttövalikkoon	
			EXIT	Paluu käyttöön	
4	SERVICE		SERVICE MENUS		
	41	NETWORK		Verkon asetukset	
		411	ADD DEVICE	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	
		412	REMOVE DEVICE	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	
		413	OPTIONS	Lisää verkkoon mahdollisuus/yksikkö	
		4131	ADD EXTRA PANEL	Lisää toinen käyttöpaneeli pääkäyttöpaneeliin	
		4132	REMOVE EXTRA PANEL	Poista toinen käyttöpaneeli pääkäyttöpaneelistä.	
			EXIT	Paluu huoltovalikkoon	
		414	SIGNAL TEST	Näyttää lähetyssignaalin tilan	
		415	RESET	Poistaa kaikkien yksiköiden asetukset: Yes / No	No
			EXIT	Paluu huoltovalikkoon	
	42	SETTINGS			
		421	SERVICE LANGUAGE	Käyttö- ja huoltovalikon kielivaihtoehdot: englanti, ranska, saksa	Englanti
		422	FACTORY SETTINGS	Palauttaa tehdasasetukset	No
		423	MINIMUM SPEED	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	100 V
		424	BOOST SPEED	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	100 %
		425	TEMPERATURE SENSOR	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	On
		426	CONTROL	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	
		427	ALARM SETPOINT	(Käytettävissä vain pääpaneelissa)	330 °C
			EXIT	Paluu huoltovalikkoon	
	43	TEST			
		431	FAN TEST	Savuimurin testaus (tehonkulutuksen, nopeuden jne. näyttö)	
			EXIT	Paluu huoltovalikkoon	
			EXIT	Paluu käyttövalikkoon	

9. PL – informacje o produkcji

Utylizacja:



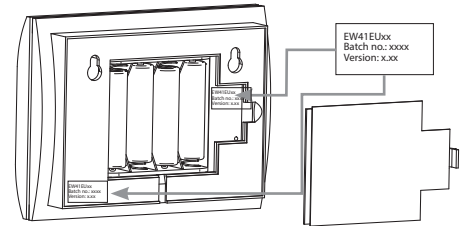
Brak specjalnych przeciwwskazań. Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów elektronicznych.

9.1 Zawartość opakowania

Zawartość:

- 1 panel sterowania EW41.
- 4 baterie AA (LR6).
- Instrukcja montażu i obsługi.

Numer seryjny można znaleźć w tylnej części panelu sterowania (czasami pod pokrywą)



9.2 Zastosowanie

Jeśli chcesz sterować wyciągiem kominowym jednocześnie z kilku miejsc (np. różnych pokoi lub pięter), wówczas bezprzewodowy kontroler **exodraft** EW41 może być powiązany z maksymalnie trzema panelami sterowania.

Panele dodatkowe sterują pracą wyciągu w taki sam sposób, jak panel główny.


W menu panelu dodatkowego występują pewne ograniczenia. Patrz punkt 9.4 menu użytkownika i obsługi na stronie 20.

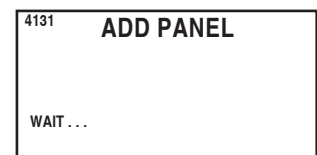
Uwaga: Nie występują różnice w samym panelu sterowania między panelem głównym a dodatkowym. Panel podłączony do skrzynki sterowniczej jako pierwszy jest panelem głównym. Kolejne podłączane panele sterowania są panelami dodatkowymi.

9.3 Dodawanie i usuwanie panelu dodatkowego

Dodawanie panelu dodatkowego

Aby dodać panel dodatkowy do panelu głównego:


- Przejdź do menu 4131 na panelu dodatkowym
- Zostanie wyświetlony komunikat **ADD PANEL**, patrz ilustracja →
- Przejdź do menu 4131 na panelu głównym
- Zostanie wyświetlony komunikat **ADD PANEL**, patrz ilustracja →
- Gdy jednostka zostanie odnaleziona, wciśnij **OK** na obu panelach.
- Nacisnąć 5 razy przycisk , aby opuścić tryb konfiguracji

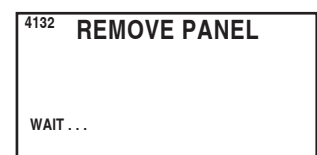


Jeśli nie uda się dodanie panelu dodatkowego, dany panel dodatkowy musi zostać zresetowany (RESET). Przejdź do menu 415 i wybierz "tak" (YES).

Usuwanie panelu dodatkowego

Aby usunąć panel dodatkowy powiązany z panelem głównym:

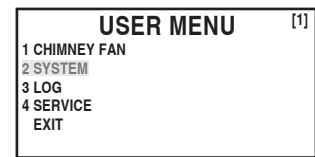
- Przejdź do menu 4132 na panelu dodatkowym
- Zostanie wyświetlony komunikat **REMOVE PANEL**, patrz ilustracja →
- Przejdź do menu 4132 na panelu głównym
- Zostanie wyświetlony komunikat **REMOVE PANEL**, patrz ilustracja →
- Gdy jednostka zostanie usunięta, wciśnij **OK** na obu panelach
- Nacisnąć 5 razy przycisk , aby opuścić tryb konfiguracji



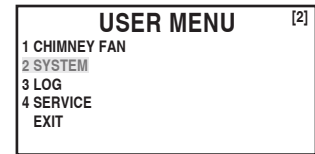
Sprawdzenie paneli

Aby zobaczyć, czy dany panel jest panelem głównym, czy dodatkowym:

- Przyciśnij na 3 sekundy **OK** na panelu sterowania, aby wejść do menu użytkownika
- Jeśli panel ten jest panelem głównym, na wyświetlaczu w prawym górnym rogu pokazuje się [1], patrz ilustracja →



- Jeśli panel ten jest panelem dodatkowym, na wyświetlaczu w prawym górnym rogu pokazuje się [2], patrz ilustracja →




9.4 Menu użytkownika i obsługi

Menu działa na panelu dodatkowym

Menu			Text	Opcje wyboru	Ustawienia fabryczne
0	MENU UŻYTKOWNIKA		MENU UŻYTKOWNIKA		
1	CHIMNEY FAN (WYCIĄG KOMINOWY)			(Dostępne tylko na panelu głównym)	
2	SYSTEM			Konfiguracja opcji użytkownika	
		21	LANGUAGE (Język)	Wybór języka interfejsu roboczego: angielski, niemiecki, francuski, duński, norweski, szwedzki, holenderski, fiński, polski	English (Angielski)
		22	CONTRAST (Kontrast)	Intensywność wyświetlania tekstu: 20 do 40	27
		23	BACKLIGHT (Podświetlenie tła)	Intensywność podświetlenia tła: 5 % do 100 %	50 %
		24	BUZZER (Sygnał dźwiękowy)	Emisja sygnału dźwiękowego komunikatów alarmowych 03, 04 lub konieczności uzupełnienia paliwa. Naciśnięcie dowolnego przycisku powoduje przerwanie emisji sygnału dźwiękowego. Funkcja dodawania paliwa może być włączona lub wyłączona	On (Włączone)
			EXIT (Wyjście)	Powrót do menu użytkownika	
3	LOG (DZIENNIK)			Historia wyświetlania	
		31	POWER CONSUMPTION (Pobór mocy)	Przedstawienie poboru mocy w kilowatogodzinach: Wyzerowanie: tak lub nie	No (Nie)
		32	ERROR LOG (Dziennik błędów)	Widoczne tylko na panelu głównym	
		33	VERSION (Wersja)	Wyświetlenie informacji o wersji oprogramowania	
			EXIT (Wyjście)	Powrót do menu użytkownika	
			EXIT (WYJŚCIE)	Powrót do trybu roboczego	
4	OBŚŁUGA		MENU OBSŁUGI		
	41	NETWORK (Sieć)		Konfiguracja sieci	
		411	ADD DEVICE (Podłączenie urządzenia)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	
		412	REMOVE DEVICE (Odłączenie urządzenia)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	
		413	OPTIONS (Opcje)	Dodanie opcji/urządzenia do sieci	
			4131	ADD EXTRA PANEL	Dodaj kolejny panel do panelu głównego
			4132	REMOVE EXTRA PANEL	Usuń dodatkowy panel z panelu głównego
				EXIT	Wróć do menu sieciowego
		414	SIGNAL TEST (Próba sygnału)	Wyświetlenie statusu sygnału	
		415	RESET (Wyzerowanie)	Usunięcie wszystkich obecnych urządzeń: tak lub nie	No (Nie)
			EXIT (Wyjście)	Powrót do menu obsługi	

Menu			Text	Opcje wyboru	Ustawienia fabryczne
42	SETTINGS (Ustawienia)				
	421		SERVICE LANGUAGE (Język obsługi)	Język widoczny w menu użytkownika i obsługi: angielski, francuski, niemiecki	English (Angielski)
	422		FACTORY SETTINGS (Ustawienia fabryczne)	Przywrócenie ustawień fabrycznych.	No (Nie)
	423		MINIMUM SPEED (Prędkość minimalna)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	100 V
	424		BOOST SPEED (Prędkość wzmocnienia)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	100 %
	425		TEMPERATURE SENSOR (Czujnik temperatury)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	On (Włączone)
	426		CONTROL (Sterowanie)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	(Zablokowane)
	427		ALARM SETPOINT (Próg alarmowy)	(Dostępne tylko na panelu głównym)	330 °C
			EXIT (Wyjście)	Powrót do menu obsługi	
43	TEST (Testowanie)				
	431		FAN TEST (Testowanie wyciągu)	Testowanie wyciągu kominowego (wyświetlenie poboru mocy, prędkości obrotowej itp.)	
			EXIT (Wyjście)	Powrót do menu obsługi	
	EXIT (Wyjście)			Powrót do menu użytkownika	

10. Declaration of Conformity

DK: EU-Overensstemmelseserklæring GB: Declaration of Conformity DE: EU-Konformitätserklärung FR: Déclaration de conformité de l'Union Européenne NO: EU-Samsvarserklæring	NL: EU-Conformiteits verklaring SE: EU-Överensstämmedeklaration FI: EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus IS: ESS-Samræmisstaðfesting IT: Dichiarazione di Conformità Unione Europea PL: Deklaracja zgodności WE
exodraft a/s C.F. Tietgens Boulevard 41 DK-5220 Odense SØ	
-erklærer på eget ansvar, at følgende produkter: -hereby declares that the following products: -erklärt hierdurch auf eigene Verantwortung, daß folgende Produkte: -déclare, sous sa propre responsabilité, que les produits suivants: -erklærer på eget ansvar at følgende produkter:	-veklaart dat onderstaande producten: -deklarerar på eget ansvar, att följande produkter: -vastaa siltä, että seuraava tuote: -Staðfesti à eigin àbyrgð, að eftirfarandi vörur: -dichiara con la presente che i seguenti prodotti: -niniejszym oświadczam, że następujące produkty:
EW41	
-som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder: -were manufactured in conformity with the provisions of the following standards: -die von dieser Erklärung umfaßt sind, den folgenden Normen: -auxquels s'applique cette déclaration sont en conformité avec les normes ci-contre: -som er omfattet av denne erklæring, er i samsvar med følgende standarder:	-zijn vervaardigd in overeenstemming met de voorschriften uit de hieronder genoemde normen en standaards: -som omfattas av denna deklaration, överensstämmer m ota täma selvitys koskee, on seuraavien standardien mukainen: -sem eru meðtalin í staðfestingu Pessari, eru í fullu samræmi við eftirtalda staðla: -sono stati fabbricati in conformità con le norme degli standard seguenti: -zostały wyprodukowane w zgodzie z postanowieniami następujących norm:
EN 60335-1, EN60335-2-102, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301489-1, EN 301489-3, EN 300220-1	
-i.h.t bestemmelser i direktiv: -in accordance with -entsprechen gemäß den Bestimmungen der folgenden Richtlinien: -suivant les dispositions prévues aux directives: -i.h.t bestemmelser i direktiv:	-en voldoen aan de volgende richtlijnen: -enligt bestämmelserna i följande direktiv: -seuraavien direktiivien määräysten mukaan: -med tilvisun til ákvarðana eftirlits: -in conformità con le direttive: -zgodnie z
-Lavspændingsdirektiv: -the Low Voltage Directive: -Niederspannungsrichtlinie: -Directive Basse Tension: -Lavspenningsdirektivet:	-de laagspanningsrichtlijn: -Lågspänningsdirektivet: -Pienjännitedirektiivi: -Smáspennueftirlitið: -Direttiva Basso Voltaggio: -Dyrektywę niskonapięciową:
2006/95/EC	
-EMC-direktivet: -and the EMC Directive: -EMV-Richtlinie: -Directive Compatibilité Electromagnétique: -EMC-direktivet:	-en de EMC richtlijn: -EMC-direktivet: -EMC-direktiivi: -EMC-efirlitið: -Direttiva Compatibilità Elettromagnetica: -i Dyrektywę EMC
2004/108/EC	
Odense, 01.03.2011 -Adm. direktør -Managing Director Jørgen Andersen 	-Algemeen directeur -Geschäftsführender Direktor -Président Directeur Général -Verkställande direktör -Toimitusjohtaja -Framkvemdastjóri -Direttore Generale -Dyrektor generalny





DK: exodraft a/s

C. F. Tietgens Boulevard 41
DK-5220 Odense SØ
Tel: +45 7010 2234
Fax: +45 7010 2235
info@exodraft.dk
www.exodraft.dk

SE: exodraft a/s

Årnäsvägen 25B
SE-432 96 Åskloster
Tlf: +46 (0)8-5000 1520
info@exodraft.se
www.exodraft.se

NO: exodraft a/s

Storgaten 88
NO-3060 Svelvik
Tel: +47 3329 7062
Fax: +47 3378 4110
info@exodraft.no
www.exodraft.no

UK: exodraft Ltd.

10 Crestway, Tarleton
GB-Preston PR4 6BE
Tel: +44 (0)1494 465 166
Fax: +44 (0)1494 465 163
info@exodraft.co.uk
www.exodraft.co.uk

DE: exodraft GmbH

Soonwaldstraße 6
DE-55569 Monzingen
Tel: +49 (0)6751 855 599-0
Fax: +49 (0)6751 855 599-9
info@exodraft.de
www.exodraft.de